Objekttyp: **BackMatter**

Zeitschrift: **Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata**

Band (Jahr): **- (1991)**

Heft 13

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Collaborateurs / Mitarbeiter / Collaboratori

Dr. Claudio D'Agostini: Hüslerhofstrasse 18, CH-4513 Langendorf/SO

Prof. Dr. Ernest Giddey: Avenue de Rumine 19b, CH-1005 Lausanne

Prof. Dr. Peter Grotzer: Freiestrasse 21, CH-8032 Zürich

Prof. Dr. Hans-Georg Grüning: Via Fratelli Cervi, I-62 000 Macerata

Prof. Dr. Manfred Gsteiger: Pertuis-du-Sault, CH-2000 Neuchâtel

Prof. Dr. Victor Hell: 20 rue d'Oslo, F-67 000 Strasbourg

Dr. Fatimata Mounkaïla: Département des Lettres modernes, Faculté des lettres et sciences humaines, BP 418 Université de Niamey, Niger

N° 1, 1985

Henry H. H. Remak	The Situation of Comparative Literature in the Universities
Ramón Sugranyes de Franch	Réalité de l'au-delà et illustrations des sens. Vision de la culture baroque
Liliane R. Furst	"The Happiest Days your Life"
Renate Böschenstein	Anmerkung zum Artikel von Lilian R. Furst
Ernest Giddey	Isabelle de Montolieu et Jane Austen
Peter Grotzer	Narr, Gaukler, Hungerkünstler als Allegorie des Schriftstellers
Jürgen von Stackelberg	Die deutsche Edelrose. Anmerkungen zur Übersetzung von Umberto Ecos *Nome della Rosa*
Dokument	Ein Brief von Max Frisch zum Don Juan-Thema

N° 2, 1985

Yves Chevrel	Littérature comparée et tradition classique: situation des études comparatistes en France

Approches du texte littéraire – Wege zum literarischen Text – Interpretazioni del testo letterario:

Peter Grotzer	Einführung
Philippe Jaccottet	*Au petit jour:*
Jean-Luc Seylaz	"Au petit jour". Lecture d'un poème de Philippe Jaccottet
Jacques Geninasca	La clairvoyante attente de l'ignorant
Conrad Ferdinand Meyer	*Möwenflug:*
Werner Stauffacher	Lyrisches Ich, ins Bodenlose starrend
Christiaan L. Hart-Nibbrig	C.F. Meyers "Möwenflug" oder der Abstand des Textes zu sich selbst. Ein Annäherungsversuch
Torquato Tasso	*Dal Canto XII della "Gerusalemme Liberata":*
Guglielmo Gorni	Il chiasmo di Clorinda
Georges Güntert	Il combattimento di Tancredi e Clorinda

N° 3, 1986

Actes du Colloque sur la traduction littéraire
(Université de Lausanne, 31 mai et 1er juin 1985)

Walter Lenschen	Avant-propos Vorwort
Georges-Arthur Goldschmidt	De Chamonix à Courmayeur. (Que veut dire l'impossibilité de traduire ?)
Friedhelm Kemp	Form durch Freiheit. Ein Plädoyer
Hans-Jost Frey	Die Beziehung zwischen Übersetzung und Original als Text
Giorgio Orelli	Tradurre poesia
Madeleine Santschi	La traduction, corps physique: à partir d'une expérience de traduction de Pasolini
Marcel Schwander	Westschweizer Literatur in deutscher Übersetzung
Eugène Guillevic	Traduire la poésie
Wolfgang Hildesheimer	Der Autor als Übersetzer – der übersetzte Autor
Donata Schwendimann-Berra	La «parola mancante». Traduzione del *Mozart* di Hildesheimer
Guiseppe Bevilacqua	Traducendo Celan postumo
John E. Jackson	Traduire Celan: raisons d'un échec
Traugott König	Probleme der Rückübersetzung deutscher philosophischer Begriffe im Werk Sartres
Jean-René Ladmiral	«Traduire les philosophes allemands»

N° 4, 1986

Harald Fricke	Zur Rolle von Theorie und Erfahrung in der Literaturwissenschaft
Rita Miller-Isella	Il "campo associativo" comme metodo di confronto testuale nel processo critico della traduzione letteraria
Verena Ehrlich-Haefeli	Sécularisation, langue et structure familiale: le père dans le théâtre de Lessing et de Diderot

Markus Winkler	Madame de Staëls Bemerkungen zum Idyllischen in Literatur und Leben der Deutschen
Susanne Wehrle	Übersetzbarkeit und Unübersetzbarkeit der Lyrik.

N° 5, 1987

Akten der Studientagung über das literarische Paradox
(Universität Zürich, 28. und 29. November 1986)

Peter Grotzer	*Paradoxa in Litteris* Vorwort
András Horn	Zur Paradoxie der Metapher
Jean-Jacques Marchand	Le discours paradoxal dans le *Prince* de Machiavel. Caracteristiques et fonctions
Pier-Giorgio Conti	G. Leopardi, *L'infinito*, V.15 e dintorni o: del paradosso come figura e come principio
Charles Méla	Un paradoxe littéraire: le *lai du Lecheor*
Eleonore Frey	Das Paradox des Unsäglichen bei Georg Trakl
Fritz Gutbrodt	"The words are wild": Das Paradox der Wortwildnis bei Hopkins

N° 6, 1987

Manfred Gsteiger	Les relations littéraires entre la Suisse alémanique et la Suisse romande. Appendice: Les écrivains contemporains et la Suisse plurilingue: A propos d'une enquête récente.
Giovanni Parenti	La poesia pastorale come poesia artificiosa. Origine e fortuna del *Summationsschema*.
Ernest Giddey	Madame de Staël et le romantisme anglais.
Michèle e Antonio Stäuble	La Gran Bretagna del Settecento vista da un viaggiatore italiano.
Marc Elikan	Les langages dans le *Pantagruel* de Rablelais chapitre IX.

N° 7, 1988

Peter Grotzer	*Imagologie: Problèmes de la représentation littéraire* – Studientagung der Schweizerischen Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft vom 29./30. Juni 1987 in der Hochschule St. Gallen.
Daniel-Henri Pageaux	De l'image à l'imaginaire
Hugo Dyserinck	Zur Entwicklung der komparatistischen Imagologie
Henri Quéré	Le Spectre de la figure
Gustav Siebenmann	Das Lateinamerikabild der Deutschen – Quellen, Raster, Wandlungen.

N° 8, 1988

Yves Giraud	La Belle Matineuse. Histoire d'un thème poétique.
Sophie Mégevand	Un phénomène original: trois adaptations simultanées d'une pièce espagnole.
Maura Formica	Das Märchen *im* Märchen. Zur Rezeption von Gian Battista Basiles *Pentamerone* in Clemens Brentanos *Italienischen Märchen*.
Alfred Spröde	Zwei Projekte "moralistischer" Literatur. Die Bedeutung des Aphoristikers und Sprachphilosophen Ludwig Wittgenstein für den Schriftsteller Aleksandr Zinov'ev.
Jean-Yves Pidoux	Grandeur nature.
Marc Elikan	XIIe congrès de l'ICLA/AILC à Munich

N° 9, 1989

Jean Malaplate	Un plagiat ignoré: la traduction de Faust par Gérard de Nerval
Peter Schnyder	Nietzsche in Frankreich: Aspekte seiner Wirkungsgeschichte
Marc Elikan	Un aspect du problème de la traduction littéraire: l'exemple d'Isaac Bashevis Singer

Nº 10, 1989

Antonio Lara	Góngora – Darmangeat – Jaccottet: *La traduction des Solitudes*
Maria Deppermann	Protest und Verheißung: Zur Bedeutung Friedrich Nietzsches für die Kultur des Fin de siècle in Rußland
Jean-Marc Moura	Une étude d'imagologie: L'image du tiers monde menaçant dans le roman français contemporain

Nº 11/12, 1990

Barbara Johnson	Poison or Remedy? Paul de Man as Pharmakon
Peter Hughes	The Usual Terror, the Unusual Suspects
Ortwin de Graef	A Stereotype of Aesthetic Ideology: Paul de Man, Ernst Jünger
Hans-Jost Frey	Die Verrücktheit der Wörter
Heiner Weidmann	Verrücktheit? Korreferat zu Hans-Jost Frey: "Die Verrücktheit der Wörter"
Christiaan L. Hart Nibbrig	La Musique de la théorie ou: Que veut dire "représenter"? A propos de la "déconstruction" de Paul de Man
Norbert Gabriel	Hölderlin, Heidegger und Paul de Man
Marc W. Redfield	De Man, Schiller, and the Politics of Reception
Laura Quinney	Skepticism and Grimness in Shelley
Claude Reichler	*Sens propre* et *nom propre* dans le *Second Discours* de Rousseau
Peter Grotzer	Paul de Man lecteur de Georges Poulet
Neil Hertz	More Lurid Figures
William Flesch	GlieDErMANn: Defacement as Autobiography
Jonathan Culler	The Future of Paul de Man

INHALT / TABLE DES MATIÈRES / SOMMARIO
Hefte / Cahiers / Numeri 14 & 15 / 1991 - 92

Ute Heidmann Vischer:
Idéal, image mythifiée et tableau "peint d'après la vie": Muralt, Virgile, Scheuchzer et les trois temps de la représentation dans *Les Alpes* d'Albert de Haller

Verena Kobel-Bänninger:
Tom der Reimer: Zur Rezeption mythologischer Quellen in Wilhelm Lehmanns Lyrik

Akten der Tagung

Diskurs der Leidenschaft / Le Discours de la passion
24. – 25. Mai 1991 in Solothurn

mit Beiträgen von A. Corbineau-Hoffmann, A. Faudemay, F. Ferguson, L. Keller